

يجب على إبنى الذهاب إلى المدرسة، ما الذى على القيام به

دليل فى التعليم للقادمين الجدد إلى بلجىكا.

أيها الآباء الأعزاء.

هل أنتم جدد في بلجيكا؟

يجب عليكم إذاً التعرّف على الحياة في بلجيكا. المدرسة مهمّة في بلجيكا وسيعطيكم هذا الكتيب مزيداً من المعلومات في هذا الصدد.

هل لكم أطفال تريد أعمارهم عن سنتين ونصف (2.5)؟

يذهب الأطفال في بلجيكا إلى المدرسة ابتداءً من سنتين ونصف (2.5). ابتداءً من السنة الدراسية السادسة (6) يجب عليهم الذهاب إلى المدرسة حتى بلوغ سن 18 سنة. يجب عليكم كوالدين أن تحرصوا على ذلك.

اقرأوا هذا الكتيب.

بهذه الطريقة تعرفون ما هو أفضل ما يجب عليكم القيام به. ستجدون في هذا الكتيب أجوبة على هذه الأسئلة.

- كيف يمكنني تسجيل طفلي في المدرسة؟
- كم ستكلفني دراسة طفلي؟
- متى يجب على طفلي الذهاب إلى المدرسة؟
- متى تكون العطلة؟
- هل يمكن البقاء في المدرسة للأكل؟
- هل هناك حضانة قبل أوقات المدرسة وبعدها؟
- كيف يجري يوم في المدرسة؟
- كيف يمكنني كل يوم مراقبة ما يعمله طفلي في المدرسة؟
- المذكرة
- التقرير
- اجتماع الآباء
- ماذا يجب عليّ أن أفعله إن لم يستطع طفلي الذهاب إلى المدرسة؟
- متى يجب على طفلي عدم الذهاب إلى المدرسة؟
- ما العمل إذا تعيّب طفلي بدون مبرّر؟

- ما العمل إذا تعرّض طفلي لمشاكل في المدرسة؟
- هل يجب على طفلي زيارة طبيب المدرسة؟
- هل يمكنني كوالد أن أقوم بشيء في المدرسة؟
- تنظيم التعليم في بلجيكا.
- جدول الاتجاهات الدراسية
- ماذا يتعلّمه الأطفال في المدرسة؟
- ما العمل إن لم يستطع طفلكم متابعة الدراسة في التعليم العادي؟
- ما العمل إذا كان طفلكم يحمل دبلوماً أو شهادة مدرسية أجنبية؟

يتوفّر هذا الكتيب في 10 لغات.

ألا تعرفون الندرلاندية؟ اقرؤوا هذا الكتيب إذاً بالإسبانية، الفرنسية، الإنجليزية، البولونية، الصربوكرواتية، العربية، التركية، الروسية والبرتغالية.

هل لكم أسئلة إضافية؟

اطرحوها إذا على:

- معلّم طفلكم
- مدير المدرسة
- شخص من مركز توجيه التلاميذ (CLB)
- بينا أقل من 18 سنة (PINA -18)

ما هو CLB ؟

CLB هو مركز توجيه التلاميذ.

ماذا يفعل مركز توجيه التلاميذ؟

مركز توجيه التلاميذ (CLB) هو رهن إشارة الأطفال الذين يذهبون إلى المدرسة. من أجل التمكن من التعلّم يجب أن يكون للأطفال إحساس جيّد في المدرسة. مركز توجيه التلاميذ (CLB) يساعد في هذا الصدد. مركز توجيه التلاميذ (CLB) يستمع ويتشاور ويعطي معلومات ونصائح. إذا كانت هناك مشاكل يبحث مركز توجيه التلاميذ (CLB) معكم على حلّ.

يمكن التطرّق إلى مواضيع مثل اختيار الاتجاه الدراسي، التصرّف في المدرسة، التغيّبات، التركيز، التقارير، وضع اتفاقيات، تعلّم الاختيار، الثقة بالنفس، المشاركة، الفرص، ومواضيع أخرى كثيرة.

من يعمل بمركز توجيه التلاميذ (CLB)؟

يعمل بمركز توجيه التلاميذ (CLB) مرّيون وأطباء نفسانيين، ومساعدوا أطباء نفسانيين ومساعدون اجتماعيون وأطباء وممرّضون. أحياناً يكون هناك كذلك معالج لعيوب النطق أو دلائك طيّ. يعمل كل هؤلاء معاً لمساعدة كل طفل بأكبر قدر ممكن.

من يمكنه طلب شيء ما من مركز توجيه التلاميذ (CLB)؟

يمكن لكل التلاميذ، والآباء والمعلّمون وإدارة المدرسة طرح أسئلة على مركز توجيه التلاميذ (CLB). يكون التلميذ دائماً هو المحور ولن يخبر آخرون دون إذن وهكذا حدث كل شيء باحترام الشؤون الشخصية.

كيف يمكنني تسجيل طفلي في المدرسة؟

يمكن لكل طفل الذهاب إلى المدرسة ابتداءً من سنتين ونصف (2.5). يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة ابتداءً من 1 سبتمبر من السنة الدراسية التي يبلغ خلالها سن السادسة حتى سن 18 سنة وهذا ينصّ عليه القانون. يجب كذلك على الأطفال الجدد في بلجيكا والذين لا يتكلّمون اللغة الندرلاندية الذهاب إلى المدرسة. يذهب البنين والبنات إلى نفس المدرسة وهذا كذلك ينص عليه القانون.

- يجب كذلك على الأطفال الذين لا يتكلّمون اللغة الندرلاندية الذهاب إلى المدرسة.

○ لا يمكن أن يحدث هذا إلا في مدرسة تتوفر على أماكن شاغرة

○ يمكن التسجيل خلال كل السنة

- خذوا معكم هاته الوثائق لتسجيل طفلكم.

		
تقرير السنة الماضية	بطاقة سيس لطفلكم	هوية أو بطاقة تعريف طفلكم

ألا تتوفرون على هاته الوثائق؟ يمكنكم على كل حال تسجيل طفلكم ويمكن حتى للأطفال الذين لا يتوفرون على وثائق إقامة التسجيل.

- يجب على من يسجل طفله في مدرسة أن يوافق على أنظمة المدرسة. توجد هذه الأنظمة في القانون الداخلي للمدرسة. اطلبوا القانون الداخلي وقرؤوه.
- يجب التوقيع على القانون "للموافقة". هذا يعني أنكم توافقون على القانون.

كم ستكلفني دراسة طفلي؟

المدرسة في بلجيكا بالجان. لا يجب عليكم دفع أي تكاليف لتسجيل طفلكم.

مع ذلك هناك مصاريف مدرسية:

- الأكل والشرب.
- المراقبة خلال الظهر.
- الحضانة بعد المدرسة.
- الرحلات.
- السباحة.
- وما إلى ذلك

كل هاته المصاريف يجب تسديدها.

- تختلف المصاريف الإضافية من مدرسة إلى أخرى. خذوا هذا بعين الاعتبار عند اختيار مدرسة.

- تضع المدرسة مسبقاً لائحة مصاريف. هكذا يمكنكم معرفة ما ستدفعونه في السنة. اطلبوا هذه اللائحة عند التسجيل.

- ستحصلون كل شهر على حساب مصاريف. يجب عليكم دفع جزء كل شهر.

### متى يجب على طفلي الذهاب إلى المدرسة؟

يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة من 1 سبتمبر إلى 30 يونيو.

يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة:

- يوم الاثنين والثلاثاء والخميس والجمعة كل النهار.

- يوم الأربعاء قبل الظهر.

يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة كل يوم. لا يمكنه التأخر في الجيء وإلا سيفوت عليه جزء من الدرس وسيزعج الأطفال الآخرين.

لا يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة:

- يوم الأربعاء بعد الظهر ويوم السبت والأحد.

- خلال العطل.

- أيام الدراسات البيداغوجية.

### متى تكون العطلة (عدم الدراسة)؟

خلال العطلة لا يجب على أحد الذهاب إلى المدرسة. فيما يلي ستجدون كل العطل حتى السنة الدراسية

2015/2014.

السنة الدراسية	عطلة الخريف	عطلة عيد الميلاد	عطلة فبراير	عطلة عيد الفصح	عطلة الصعود	العطلة الصيفية
من - إلى	من - إلى	من - إلى	من - إلى	من - إلى	من - إلى	من - إلى
2008/2007	-07/10/29 07/11/04	-07/12/24 08/01/06	-08//02/04 08/02/10	-08/03/24 08/04/06	-08/05/01 08/05/02	-08/07/01 08/08/31
2009/2008	-08/10/27 08/11/02	-08/12/22 09/01/04	-09/02/23 08/03/01	-09/04/06 09/04/19	-09/05/21 09/05/22	-09/07/01 09/08/31
2010/2009	-09/11/02 09/11/08	-09/12/21 10/01/03	-10/02/15 10/02/21	-10/04/05 10/04/18	-10/05/13 10/05/14	-10/07/01 10/08/31
2011/2010	-10/11/01 10/11/07	-10/12/27 11/01/09	-11/03/07 11/03/13	-11/04/11 11/04/25	-11/06/02 11/06/03	-11/07/01 11/08/31
2012/2011	-11/10/31 11/11/06	-11/12/26 12/01/08	-12/02/20 12/02/26	-12/04/02 12/04/15	-12/05/17 12/05/18	-12/07/01 12/08/31
2013/2012	-12/10/29 12/11/04	-12/12/24 13/01/06	-13/02/11 13/02/17	-13/04/01 13/04/14	-12/05/09 13/05/10	-13/07/01 13/08/31

-14/07/01	-14/05/29	-14/04/07	-14/03/03	-13/12/23	-13/10/28	2014/2013
14/08/31	14/05/30	14/04/21	14/03/09	14/01/05	13/11/03	
-15/07/01	-15/05/14	-15/04/06	-15/02/16	-14/12/22	-14/10/27	2015/2014
15/08/31	15/05/15	15/04/19	15/02/22	15/01/04	14/11/01	

### هل هناك حضانة قبل وبعد ساعات الدراسة؟

غالباً ما تكون هناك حضانة للأطفال قبل وبعد ساعات الدراسة. هناك حضانة في الكثير من المدارس.

- في الصباح قبل بداية الدروس.
- في المساء بعد الدروس.
- يوم الأربعاء بعد الظهر.
- خلال العطل (مثلاً من الساعة 08:00 إلى 17:00).

خلال الحضانة يوجد دائماً شخص يعرفه الأطفال.

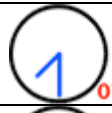

هذه الحضانة ليست بالمتجان. يجب عليكم تسديد مصاريف في هذا الصدد. اطلبوا مسبقاً من المدرسة كم سيكلفكم هذا. يمكنكم خصم المصاريف من الضرائب. في هذا الصدد تسلّم المدرسة شهادة.





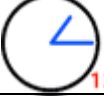



### هل يمكن أن يبقى طفلي في المدرسة للأكل؟

نعم هذا ممكن. يمكن للأطفال البقاء في المدرسة للأكل.

- يجب عليهم أن يحضروا معهم أكلاً.
- يتناولون أكلهم في المطعم
- يجب عليهم البقاء في المدرسة. لا يمكن إلاً للأطفال الذين يأكلون في بيوتهم مغادرة المدرسة. يجب على الآباء أن يعطوا إذنهم في هذا الصدد.
- هناك مراقبة قبل وخلال وبعد الأكل. في أغلب المدارس يجب عليكم دفع مصاريف المراقبة.

### كيف يجري يوم في المدرسة؟

هناك حضانة للأطفال الذين يجيئون مبكراً إلى المدرسة	 07:30
تفتح المدرسة أبوابها يجرس المعلمون على المراقبة	 08:15

يجب على الأطفال الصغار أن يتواجدوا في المدرسة في الساعة 08:25 في أقصى حدّ	 08:25
يجب على كل الأطفال التواجد في المدرسة يدقّ الجرس ويقف الأطفال في الصّف يجب على الآباء مغادرة المدرسة تبدأ الدروس	 08:30
استراحة للعب لمدة 15 دقيقة	 10:10
يوم الاثنين والثلاثاء والخميس والجمعة هناك استراحة خلال الظهر يأكل الأطفال في المدرسة أو يذهبون إلى البيت يوم الأربعاء يذهب كل الأطفال إلى البيت	 12:05
في بعض المدارس هناك حضانة يوم الأربعاء بعد الظهر. استفسروا حول ذلك	 12:20
يمكن للأطفال الذين يأكلو في البيت الدخول من جديد إلى المدرسة	 13:15
يدقّ الجرس ويقف الأطفال في الصّف تبدأ دروس الظهيرة.	 13:30
نهاية اليوم المدرسي يجب على كل التلاميذ البقاء حتى هذه الساعة في المدرسة لا يمكن الذهاب إلى البيت مبكراً.	 15:25
في بعض المدارس هناك حضانة للأطفال الذين يبقون في المدرسة. استفسروا حول ذلك	 15:40
نهاية الحضانة. يجب على كل الأطفال الذهاب إلى البيت	 17:30

كيف يمكنني كل يوم مراقبة ما يعمله طفلي في المدرسة؟

المذكرة.

يحصل الأطفال ابتداءً من السنة الأولى (=ابتداءً من 6 سنوات) على مذكرة ويأخذونها معهم إلى البيت.

يوجد في المذكرة:



- رسائل للوالدين

- الدروس التي يجب على طفلكم حفظها

- الواجبات المنزلية التي يجب على طفلكم القيام بها ذلك اليوم

اطلعوا دائماً على مذكرة طفلكم ووقّعوها. بهذه الطريقة يعرف المعلم أنّكم قرأتم كل شيء. راقبوا دائماً إذا ما كان لطفلكم واجبات منزلية أو إذا كان يجب عليه تحضير درس. هكذا يمكنكم مراقبة إذا ما قام بكل واجباته المدرسية. إذا كانت لكم رسالة للمعلم، اكتبوها في المذكرة.

### التقرير

يحصل طفلكم أربع مرات في السنة على تقرير، كل مرة قبل العطلة: قبل عطلة الخريف، قبل عطلة عيد الميلاد، قبل عطلة عيد الفصح وقبل العطلة الصيفية. توجد في التقرير نتائج الطفل ويذكر فيها كذلك إذا كان طفلكم يعمل جيداً أو يجب عليه أن يعمل أحسن في القسم. وقعوا التقرير. بهذه الطريقة يعرف المعلم أنّكم قرأتموه. ارجعوا التقرير إلى المدرسة. احتفظوا جيداً بالتقرير عند نهاية السنة.

### اجتماع الآباء.

يمكن للآباء والمعلمين أن يتحاوروا خلال السنة. يمكنكم التحاور معاً حول أحوال طفلكم. - هل ترغبون في مناقشة شيء ما مع المعلم أو الإدارة؟ يمكنكم التوجّه إليهم بكل أسئلتكم. خذوا موعداً أولاً.

إذا كان المعلّم يريد أن يتناقشكم في شيء ما، فستحصلون على دعوة في رسالة أو في المذكرة.  
خلال لقاء الآباء هذا

- تناقشون تقرير طفلكم
- تحصلون على مزيد من المعلومات حول طفلكم وحول نتائجه في المدرسة
- يمكنكم طرح أسئلة على المعلمين

اذهبوا دائماً إلى اجتماع الآباء. ستحصلون على معلومات مفيدة. وستظهرون اهتمامكم بطفلكم وبالمدرسة.

إذا لم يكن بإمكانكم الذهاب إلى اجتماع الآباء، بلّغوا المدرسة مسبقاً بذلك.

**ماذا يجب عليّ أن أفعله إذا لم يستطع طفلي الذهاب إلى المدرسة؟**

أطفال الروض (=من 2.5 إلى 5 سنوات) لا يجب عليهم الحضور كل يوم إلى المدرسة ومع ذلك فمن الأفضل أن يحضر طفلكم كل يوم إلى المدرسة وإلاّ سيفوت عليه الكثير ولن يتعرّف على الأطفال الآخرين. إذا لم يكن بالإمكان أن يجيء طفلكم إلى المدرسة فبلّغوا المعلّم دائماً بذلك.

ابتداءً من السنة الأولى (= ابتداءً من 6 سنوات) يجب على كل الأطفال الذهاب دائماً إلى المدرسة. كذلك التلاميذ الذين يبلغ عمرهم 5 سنوات ويذهبون إلى السنة الأولى يجب عليهم أن يكونوا في المدرسة. إذا لم يكن بإمكان طفلكم أن يذهب إلى المدرسة فيجب عليكم إبلاغ المدرسة والتصريح بسبب عدم تمكّنه من المجيء. من الإجباري على طفلكم أن يذهب إلى المدرسة حتى أن يبلغ 18 سنة.

**متى لا يجب على طفلي الذهاب إلى المدرسة؟**

حسب القانون لا يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة لأسباب أربعة.

إذا كان طفلكم مريض.

إذا وجب على طفلكم زيارة الطبيب أو طبيب الأسنان للمراقبة، فيجب أن يحدث هذا خارج ساعات

الدراسة. خلال هذا اليوم يجب على طفلكم كالمعتاد الذهاب إلى المدرسة.

إذا كان طفلكم مريضاً، يمكنه البقاء في البيت.

في حالة مرض يجري العمل بالأنظمة التالية.

هل طفلكم مريض ليوم واحد، يومان، أو ثلاثة أيام متتابة؟

بلّغوا المدرسة بأسرع وقت ممكن (هاتفياً مثلاً).

- اكتبوا كذلك رسالة بأن طفلكم مريض وسلّموا هذه الرسالة بأسرع وقت للمدرسة.

- لا يمكنكم شخصياً كتابة رسائل إلاّ 4 مرات في سنة دراسية واحدة والمرة 5 يجب عليكم

إحضار شهادة طبية.

هل طفلكم مريض لفترة تزيد عن ثلاثة أيام؟

- بلّغوا المدرسة بأسرع وقت ممكن (هاتفياً مثلاً).

- اطلبوا رسالة من الطبيب (= شهادة طبية). سلّموا هذه الشهادة بأسرع وقت ممكن

للمدرسة.

هل طفلكم يعاني من مرض مزمن (مثلاً: الربو، الصداع،...)?

- اخذوا موعداً مع مركز توجيه التلاميذ (CLB). وهم سيطلبون شهادة طبية لهذا المرض.

عندئذ يمكن لطفلكم البقاء في البيت في حالة مرض (مثلاً إذا تعرّض لنوبة).

- بلّغوا المدرسة بأسرع وقت ممكن (هاتفياً مثلاً). اكتبوا شخصياً رسالة وسلّموها بأسرع وقت

للمدرسة.

ما العمل إذا تغيب طفلي بمبرّر؟

كل سنة هناك أيام معيّنة لا يجب فيها على طفلكم الذهاب إلى المدرسة. أيام العطل هاته معيّنة قانونياً.

الأعياد القانونية	التاريخ
عطلة رأس السنة	1 يناير
ثاني يوم عيد الفصح	يوم الإثنين بعد عيد الفصح
عيد الشغل	1 ماي
الصعود	يوم الخميس 40 يوماً بعد عيد الفصح

ثاني يوم عيد العنصرة	يوم الإثنين بعد عيد العنصرة
عيد القديسين	1 نوفمبر
ذكرى الهدنة	11 نوفمبر
عيد ميلاد المسيح	25 ديسمبر
ثاني يوم عيد ميلاد المسيح	26 ديسمبر

لا يجب على طفلكم كذلك الذهاب إلى المدرسة خلال الأعياد الدينية. الأعياد الدينية الكاثوليكية والبروتستانتية والأنجليكانية هي أعياد دينية معترف بها قانونياً. الأطفال الذين ينتمون إلى أديان أخرى كذلك لا يجب عليهم الذهاب إلى المدرسة خلال هاته الأيام. يمكن للأطفال الذين ينتمون إلى أديان أخرى البقاء في البيت للاحتفال. بلّغوا المدرسة مسبقاً بالأعياد الدينية التي سيقى خلالها في البيت.

الإسلام	اليهودية	الديانة الأرثوذكسية. عندما لا يكون عيد الفصح عند الأرثوذكسيين والكاثوليكين في يوم واحد
عيد الفطر (يوم واحد) عيد الأضحى (يوم واحد)	السنة الجديدة اليهودية (يومان) يوم الغفران الكبير (يوم واحد) عيد المظال (يومان) عيد الختام (يومان) يوم الغفران الصغير (يوم واحد) يوع عيد إستر (يوم واحد) عيد الفصح (أربعة أيام) عيد الحصاد (يومان)	ثاني يوم عيد الفصح الصعود ثاني يوم عيد العنصرة

خلال بعض المناسبات لا يجب على طفلكم الذهاب إلى المدرسة. هاته كذلك معيّنة قانونياً. يجب عليكم إبلاغ المدرسة بذلك مسبقاً.

أسباب جائزة لعدم الذهاب إلى المدرسة	الوثيقة أو المبرر الذي يجب الإدلاء به.	أين يمكن الحصول على هذه الوثيقة
زواج أحد الإقارب أو شخص يسكن نفس البيت	شهادة الزواج	بدار البلدية
جنازة أحد الإقارب أو شخص يسكن نفس البيت	بلاغ بالوفاة	بدار البلدية
مجلس عائلي	شهادة من المحكمة	بالمحكمة
استدعاء من المحكمة. مثلاً إذا وجب على الطفل الذهاب إلى المحكمة بسبب طلاق والديه	رسالة الاستدعاء	بالمحكمة
إجراء في إطار العناية الخاصة بالقاصرين. مثلاً إقامة في مراكز استقبال أو ملاحظة أو توجيه	رسالة الاستدعاء	لدى السلطات نفسها
عندما يستحيل الوصول إلى المدرسة. مثلاً إضراب وسائل النقل العمومي أو فياضانات	لا حاجة إلى مبرر	

إذا أعطى المدير موافقته.

يمكن للمدير أن يعطي الإذن لطفلكم للتغيب من المدرسة.

- إذا كان طفلكم في حالة وفاة في حاجة إلى أكثر من يوم واحد لتقبّل الضياع.

- إذا وجب على طفلكم السفر خارج البلاد بسبب جنازة.

- إذا كان طفلكم يشارك في منافسة رياضية مهمّة (مثلاً بطولة). (في أقصى حدّ 10 أنصاف

يوم في السنة الدراسية).

- إذا كان طفلكم يشارك في أنشطة ثقافية (عروض موسيقية، مسرح). (في أقصى حدّ 10 أنصاف يوم في السنة الدراسية).

- لأسباب شخصية طارئة؛ يجب عليكم الحوار مع المدير مسبقاً في هذا الصدد. (في أقصى حدّ 10 أنصاف يوم في السنة الدراسية).

يجب عليكم الإدلاء بالوثائق الضرورية كمبرر للتغيّبات إذا طلب المدير ذلك.

لا يمكن أن يعطي الإذن لطفلكم للتغيّب من المدرسة.

- للتدريبات في ناد رياضي.

- للتمرن على أنشطة ثقافية.

- للسفر قبل بداية العطلة أو العودة بتأخر.

أيام العطل هاته لا يمكنكم المطالبة بها. فهي ليست حقّ وعلى كل حال يجب على طفلكم الحضور دائماً في المدرسة ولا يمكن إلاً للمدير إعطاء الإذن للانحراف عن هذا.

**إذا وجب على الطفل السفر مع الوالدين.**

يجب كذلك على الأطفال الذين يسكنون في نقّالات رحّالة أو سفن نهرية أو أسواق موسمية أو شرك الذهاب كل يوم إلى المدرسة. أحياناً يكون من الواجب فعلاً السفر وفي هذه الحالة يجب كذلك على الأطفال السفر. تحاوروا في هذا الصدد مسبقاً مع المدرسة وضعوا اتفاقيات بتعاون معها هذا الصدد. يجب عليكم احترام هذه الاتفاقيات وإلاً فلن يسمح لطفلكم بالتغيّب من المدرسة. ابقوا على اتصال بالمدرسة خلال السفر. ساعدوا طفلكم للقيام بمهامّه المدرسية.

## ما العمل إذا تغيب طفلي بدون مبرر؟

إذا تغيب طفلكم بدون سبب جائز عن المدرسة فهو متغيب بدون مبرر. وهذا يشكل مشكلاً. ستضع المدرسة معكم اتفاقية أخرى.

## ما العمل إذا مرض طفلي لفترة طويلة؟

في هذه الحالة يمكن لطفلكم الحصول على دروس في البيت. لكن هناك بعض الشروط.

- يجب أن يتواجد طفلكم في التعليم الابتدائي (عمره يقل عن 12 سنة).
- طفلكم مريض أو تعرّض لحادث
- سيقى طفلكم غائباً لمدة 21 يوماً أو أكثر عن المدرسة
- أنتم تسكنون في أقصى حدّ على بعد 10 كيلومترات من المدرسة

اكتبوا رسالة لإدارة المدرسة وارفقوها بشهادة طبيّة ويجب الإشارة إلى استطاعته للحصول على دروس وعدم استطاعته الذهاب إلى المدرسة. إذا أعطت المدرسة موافقتها يمكن لطفلكم الحصول على الدروس في البيت.

## ما العمل إذا تعرّض طفلي لمشاكل في المدرسة؟

بعض الأطفال لهم مشاكل في المدرسة. فهم لا يحسّون بالراحة في القسم، لا يفهمون محتوى المواد الدراسية، يتعرّضون للإزعاج أو يزعجونهم شخصياً أطفالاً آخرين. إذا كان لطفلكم مشاكل فستبحث المدرسة عن حلّ. ستناقش المشكل:

- معكم
  - مع مركز توجيه التلاميذ (CLB).
  - مع المعلمين. وهم يتكلّمون خلال مجلس القسم مع بعضهم البعض حول التلاميذ وحول نتائجهم وتصرفاتهم.
- هناك حلول مختلفة وستناقش معكم.

## هل يجب على طفلي زيارة طبيب المدرسة؟

نعم. يجب على كل التلاميذ بالمدرسة زيارة الطبيب مرة كل سنتين.

- سيفحص الطبيب طفلكم للتحقيق إذا ما كان سليماً.
- يعطي الطبيب تلقيحات. يجب عليكم أولاً إعطاء الإذن في هذا الصدد
- يسلم الطبيب رسالة للوالدين تذكر فيها نتائج الفحص وإذا اقتضى الحال سينصح بمزيد من الفحوصات لدى طبيب آخر.

هل يبلغ عمر طفلكم 14 سنة أو أكثر؟ فهو إذاً غير مجبر على زيارة الطبيب بالمدرسة. ولكن يجب عليكم القيام بذلك رسمياً. لمزيد من المعلومات يمكنكم الاتصال بمركز توجيه التلاميذ (CLB).

## هل يمكنني كوالد أن أقوم بشيء في المدرسة؟

هذا ممكن. أغلب المدارس تفضّل أن يقوم الآباء بشيء ما في المدرسة. يمكن المساعدة

- لتنظيم حفل
- للقراءة للأطفال
- لصنع حلوى للحفلات المدرسية
- للمرافقة في الرحلات.

تتوفّر كل مدرسة كذلك على مجلس آباء وهو اجتماع للآباء الذين يدعمون المدرسة ويساهمون في التفكير حول سياسة المدرسة.

هل ترغبون في بذل جهود لصالح المدرسة؟ اخبروا المدرسة بذلك إذاً.

## تنظيم التعليم في بلجيكا

يذهب الأطفال:

- من 2.5 إلى 6 سنوات إلى الروض. هذا ليس إجباري.
- من 6 إلى 11 سنة إلى التعليم الابتدائي. هذا إجباري.
- من 12 إلى 18 سنة إلى التعليم الثانوي. عندها ينتهي التعليم الإجباري.



أحياناً تجري الأمور بطريقة أخرى.

- يذهب الأطفال الذين يصعب عليهم التعليم العادي إلى التعليم غير العادي. وهذا ممكن

للأطفال من 2.5 سنة إلى 17 سنة.

- لا ينتقل كل التلاميذ كل سنة إلى القسم الأعلى. أحياناً يمكنهم تغيير الاتجاه أو يجب عليهم

التكرار. وغالباً ما يكونون أكبر سنّاً من التلاميذ الآخرين في القسم.

في الجدول أسفله يمكن أن تروا أي اتجاه يمكن للطفل اتباعه حسب العمر.

			عمر طفلكم
Bubao		السنة الأولى من الروض	2.5 و 3 سنوات
Bubao		السنة الثانية من الروض	4 سنوات
Bubao		السنة الثالثة من الروض	5 سنوات
التعليم الغير عادي الابتدائي		التعليم الابتدائي	
النوع 8		السنة الدراسية الأولى	6 سنوات
النوع 8		السنة الدراسية الثانية	7 سنوات
النوع 8		السنة الدراسية الثالثة	8 سنوات
النوع 8		السنة الدراسية الرابعة	9 سنوات
النوع 8		السنة الدراسية الخامسة	10 سنوات
النوع 8		السنة الدراسية السادسة	11 سنة
التعليم الغير عادي		التعليم الثانوي	

السنة الدراسية السابعة		التحضير المهني			السلك الأولى	12 سنة	
BUSO					السلك الأولى	13 سنة	
BUSO		BSO السنة السابعة			السلك الثاني	14 سنة	
BUSO	تعليم لنصف دوام	Beroeps BSO	Technisch TSO	Kunst KSO	Algemeen ASO	السلك الثاني	15 سنة

BUSO	تعليم لنصف دوام	Beroeps BSO	Technisch TSO	Kunst KSO	Algemeen ASO	السلك الثالث	16 سنة
BUSO		Beroeps BSO	Technisch TSO	Kunst KSO	Algemeen ASO	السلك الثالث	17 سنة
BUSO		Beroeps BSO	Technisch TSO	Kunst KSO	Algemeen ASO	السلك الرابع	18 سنة
الدخول إلى ميدان العمل				التعليم العالي			+18

### ماذا يتعلمه الأطفال في المدرسة؟

- في قسم الروض يلعب الأطفال الكثير. فهم يتعلمون المهارات اليدوية والتلوين والرسم والغناء والاستماع إلى حكايات والكلام والرياضة واللعب جماعياً مع الأطفال الآخرين.
- في التعليم الابتدائي يتعلم الأطفال القراءة والكتابة والحساب والتاريخ والجغرافيا ويبدؤون تعلم اللغة الفرنسية. يتعلمون التعامل مع بعضهم البعض بأحسن طريقة ويتعلمون التعلم.
- في التعليم الثانوي هناك ثلاث درجات.
- في السلك الأولى (12-13 سنة) يحصل التلاميذ على تكوين عام. فهم يحصلون على مواد مثل اللغة والرياضيات والجغرافيا والتاريخ، إلخ...
- في السلك الثاني (14-15 سنة) يجب على التلاميذ الاختيار بين أربع إمكانيات.
- في التعليم الثانوي العام (ASO) يحصلون على تكوين عام. وهذا تهيء للتعليم العالي. فهم يحصلون على مواد مثل اللغة الندرلاندية والفرنسية والإنجليزية، والآليات، والرياضيات والجغرافيا والتاريخ، إلخ...
- في التعليم الثانوي الفني (KSO) يحصلون على تكوين عام وفن. فهم يحصلون على مواد مثل الباليه والمسرح والنحت إلخ.
- في التعليم الثانوي التقني (TSO) يحصلون على تكوين عام وتكوين تقني. يمكنهم الاختيار بين اتجاهات مثل التصوير والبناء والعناية ومكانيك السيارات والسياحة والبحرية، إلخ.
- في التعليم الثانوي المهني (BSO) يحصلون على تكوين عام ويتعلمون مهنة مثل صناعة الخشب والعناية ومكانيك السيارات والبستنة، إلخ. التعليم الثانوي المهني (BSO) يركز على التطبيق.

في كل اتجاه هناك مواد إجبارية ومواد يمكن للتلميذ شخصياً اختيارها. هناك دائماً اختيار كبير.

في السلك الثالث (16-17 سنة) يستمر التلاميذ في التعليم الثانوي العام (ASO) أو في التعليم الثانوي الفني (KSO) أو في التعليم الثانوي التقني (TSO) أو في التعليم الثانوي المهني (BSO) مواد إجبارية ومواد

يمكن للتلميذ شخصياً اختيارها. بهذه الطريقة يمكنه التهيء للدراسات العليا أو المهنة. يجب على من يتابع التعليم الثانوي المهني (BSO) الدراسة لمدة سنة إضافية (السلوك الرابع). - من ينهي السلوك الثالث من التعليم الثانوي العام (ASO) أو التعليم الثانوي الفني (KSO) أو التعليم الثانوي التقني (TSO) أو السلوك الرابع من التعليم الثانوي المهني (BSO) بنجاح يحصل على شهادة التعليم الثانوي. بهذه الطريقة يمكنه الاستمرار في دراسات عليا. يمكن لمن يبلغ سن 18 سنة أن يتوقف عن الدراسة للعمل. يمكن لمن لا يرغب في بدء السلوك الثالث من التعليم الثانوي الاستمرار في التعليم لنصف دوام. يمكن للشباب الذين يبلغون سن 16 سنة (أو 15 سنة وشهادة السلوك الثاني) الدخول إلى ميدان العمل والاستمرار في التعليم. يمكنهم اختيار اتجاهات مثل ميكانيك السيارات، المعادن، التجارة، هوريكا (فندق-مقهى-مطعم)، إلخ.

ما العمل إن لم يستطع طفلكم متابعة الدراسة في التعليم العادي؟

أحياناً لا يستطيع الأطفال متابعة الدراسة في التعليم العادي بسبب:

- إعاقة

- مشاكل تصرفية ونفسانية

- لصعوبة التعلّم عليهم (اضطرابات تعليمية).

يحصل هؤلاء الأطفال على مزيد من المساعدة بالمدرسة. هناك إمكانيات مختلفة. ستحصلون على نصائح في هذا الصدد من مركز توجيه التلاميذ (CLB).

- سيظلّ طفلكم في مدرسة عادية وسيحصل على توجيه إضافي من طرف معلّم التعليم الغير عادي.

- سيذهب طفلكم إلى التعليم الغير عادي.

- في التعليم الابتدائي هناك 8 أنواع من المدارس. كل مدرسة تناسب مجموعة معينة من الأطفال. يدوم التعليم الابتدائي 7 سنوات.

التعليم الثانوي (BUSO) يدوم 5 سنوات.

## ما العمل إذا كان طفلكم يحمل دبلوماً أو شهادة مدرسية أجنبية؟

- إذا كانت الشهادة محرّرة بلغة غير الندرلاندية أو الفرنسية أو الإنجليزية أو الألمانية. فترجموها من طرف مترجم محلّف.
  - سلّموا الدبلوم أو الشهادة للمدرسة التي يذهب إليها طفلكم.
  - المدرسة ستشروع في إجراءات "التصريح بمعادلة" الشهادة.
  - بعد هذه الإجراءات ستحدّد المدرسة في أي مستوى أو سلك يمكن لطفلكم الشروع في الدراسة. معلومات عن الطبعة.
- حرّر هذا الكتيب من طرف بينا أقل من 18 (PINA -18) بمساعدة: